



ONECONCEPT

Hopfengott

Maischekessel

Mash Kettle

Planta cervecera

Cuve de brassage

Pentola di ammostamento per birra

10033077

10033078

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:



INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise 4	
Geräteübersicht 5	
Bedienfeld und Tastenfunktionen 6	
Zusammenbau 7	
Bedienung 10	
Anleitung zum automatischen Maischen in 4 Schritten (Memory Brew) 12	
Fehlerbehebung 18	
Reinigung und Pflege 19	
Hinweise zur Entsorgung 20	
Konformitätserklärung 20	

English 21
Español 39
Français 57
Italiano 75

TECHNISCHE DATEN

Artikel	Strom	Max. Füllmenge (nur Flüssigkeit)	Max Füllmenge (Flüssigkeit und Malz)	Leistung
10033077	220-240 V 50/60 Hz	15 L	10 L	500-1600 W
10033078		30 L	25 L	500-2500 W

SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch.
- Überprüfen Sie das Typenschild auf dem Gerät und achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes zu der Stromversorgung des Stromanschlusses passt.
- Der Stecker sollte geerdet sein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel defekt ist.
- Wenden Sie sich an den Kundendienst, falls das Gerät nicht funktioniert oder beschädigt ist.
- Schalten Sie das Gerät am Schalter aus, bevor Sie den Netzstecker entfernen.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es umstellen.
- Halten Sie den Stecker fest, wenn Sie das Netzkabel entfernen. Ziehen Sie nicht am Netzkabel.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über eine Tischplatte hängen.
- Stellen Sie das Gerät sicher auf die Mitte des Tisches.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn der Wassertank leer ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht neben einen Gaskocher, elektrisches Heizgerät oder einen beheizten Ofen.
- Das Netzkabel und der Stecker dürfen im Falle eines Überlaufens nicht in Wasser geraten.
- Entfernen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker aus der Steckdose, und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Schalten Sie nach der Benutzung das Gerät ab, und entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Dieses Gerät erfordert ein Steckdose mit 10-16 A.
- Dieses Gerät darf nur im Umgebungen aufgestellt werden, wo es von geschultem Personal beaufsichtigt werden kann.
- Entfernen Sie den Deckel nicht während des Kochens.
- Drehen Sie den Deckel so, dass der Dampf nicht an den Griffen austritt.
- Tragen Sie das Gerät nicht, wenn es gefüllt ist.
- Falls das Gerät überfüllt ist, kann kochendes Wasser zu Überlaufen führen.
- Dieses Gerät darf nicht in Umgebungen aufgestellt werden, wo ein Wasserstrahl gebraucht wird.
- Dieses Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt oder in Wasser getaucht werden.
- Überhitzungs- und Trockenlaufschutz: Das Gerät hat einen Trockenlaufschutz. Wenn das Gerät trockenläuft, wird diese Schutzfunktion automatisch aktiviert. Wenn das Gerät sich überhitzt schaltet der Thermostat sich aus. Füllen Sie in dem Fall Wasser nach oder warten Sie, bis sich das Gerät abkühlt. Achten Sie darauf, dass nach einem Ausschalten mindestens 3 Liter Wasser im Behälter sind.
- Die Maische wird heiß, wenn das Gerät in Betrieb ist. Verwenden Sie immer hitzebeständige Ofenhandschuhe, wenn Sie die Griffe anfassen.
- Tauchen Sie den Maischebottich nicht in Wasser. Schützen Sie das Netzkabel vor Feuchtigkeit.

Hinweis: In einigen Ländern ist es gesetzlich vorgeschrieben, die Herstellung von Bier für den Eigenbedarf bei den Behörden zu registrieren.

GERÄTEÜBERSICHT



1	Bedienfeld	5	Kreislaufleitung (Mash Flow Technology)
2	12 V Pumpe	6	Stromkabel
3	Schnellanschluss	7	Stromanschluss für die Pumpe
4	Schalter	8	Auslasshahn

BEDIENFELD UND TASTENFUNKTIONEN



Temp-Taste	Durch Drücken stellen Sie die gewünschte Temperatur für jeden Schritt ein
Timer-Taste	Durch Drücken stellen Sie die Zeit für jeden Schritt ein
- Taste	Drücken, um den Wert zu verringern
+ Taste	Drücken, um den Wert zu erhöhen
Power-Taste	Durch Drücken stellen Sie die Leistung für jeden Schritt ein
Step Set/Start/Off-Taste	Drücken Sie diese Taste, um mit dem Einstellen zu beginnen. Halten Sie die Taste 3 Sekunden gedrückt, um das Gerät nach der Programmierung zu starten. Halten Sie die Taste 3 Sekunden gedrückt, um das Gerät während des Betriebs auszuschalten.
Boiling	Erhitzen bis zur Zieltemperatur
Warm	Warmhalten nach Erreichen der Zieltemperatur
Error	Ein Fehler ist aufgetreten
Timer	Aktuelle Timer-Einstellung

°C	Die Anzeige zeigt die Zieltemperatur in Grad Celsius
°F	Die Anzeige zeigt die Zieltemperatur in Grad Fahrenheit
W	Die Anzeige zeigt die Zielleistung
Mashing	Die Anzeige zeigt die aktuelle Temperatur
S1	Schritt 1 läuft/wird eingestellt
S2	Schritt 2 läuft/wird eingestellt
S3	Schritt 3 läuft/wird eingestellt
S4	Schritt 4 läuft/wird eingestellt

ZUSAMMENBAU

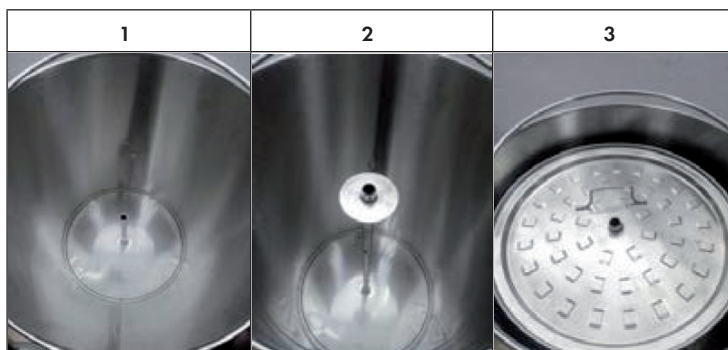
Einzelteile

			
Lochblech	Filterrohr	Filterbehälter	12 V Pumpe
			
Stopper	Kreislaufleitung	Schnellanschluss	

Anschließen des Filterrohrs



Einbau des Lochblechs



Einbau des Filterbehälters



Verwendung des Schnellanschlusses

1	2
	
Verschlussring nach unten ziehen.	Auf den Hahn schieben und Verschlussring loslassen. Prüfen Sie, ob der Anschluss richtig eingerastet ist. Andernfalls kann Wasser auslaufen.

Wichtiger Hinweis zum Anschluss der Pumpe

Stellen Sie das Gerät auf auf eine erhöhte Fläche. Andernfalls ist es schwierig, die Pumpe anzuschließen und Pumpe/Schlauch befinden sich in einer suboptimalen Position (siehe Bild).



BEDIENUNG

Bedienung des Schalters

	On = ein Off = aus
---	-------------------------------

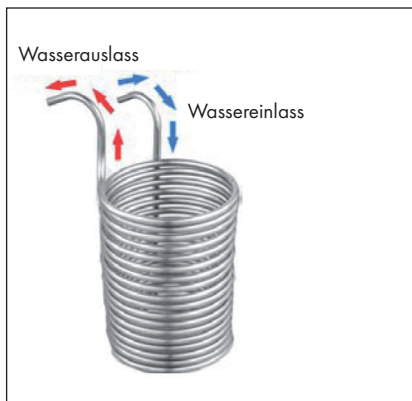
Bedienung des Auslasshahns

		
Geschlossen	Ziehen Sie den Sicherungsring in Richtung des Hebelendes und drehen Sie den Hebel um 90° gegen den Uhrzeigersinn.	Offen. Zum Schließen Sicherungsring in Richtung des Hebelendes ziehen und Hebel 90° im Uhrzeigersinn bewegen.

Anschluss der Kreislaufleitung


Befestigen Sie die Leitung am Deckel

Funktionsweise der Kühlung

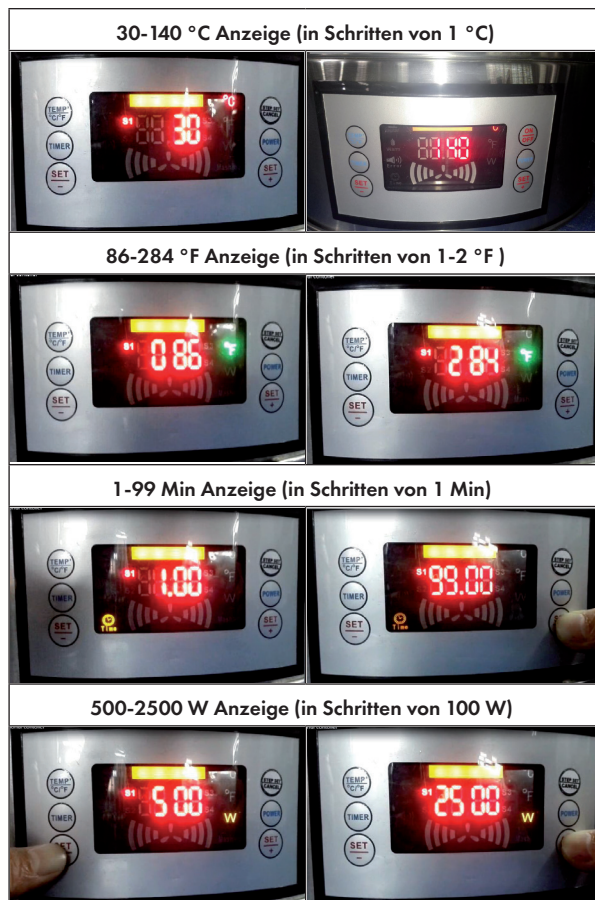


Allgemeine Bedienung über das Bedienfeld

1. Schließen Sie die Brauanlage an die Stromquelle an.
2. Schalten Sie das Gerät an und das Bedienfeld zeigt die aktuelle Temperatur in Grad Celsius.
3. Drücken Sie die Taste STEP SET/START/OFF, um das Programm einzustellen.
4. Wenn [S1] blinkt, drücken Sie die TEMP-Taste und die Taste SET- oder SET+, um die Zieltemperatur auszuwählen. Drücken Sie die TIMER-Taste, um die Dauer einzustellen, und drücken Sie die POWER-Taste, um die Heizleistung einzustellen. Während Schritt 1 sollte die höchstmögliche Leistung gewählt werden.
5. Sollten Sie nur einen Schritt programmieren wollen, halten Sie die Taste STEP SET/START/OFF 3s lang gedrückt, um das Aufheizen zu starten. Andernfalls drücken Sie die Taste STEP SET/START/OFF zwei Mal und gehen Sie über zum nächsten Schritt. [S2] beginnt zu blinken.
6. Nach Abschluss von Schritt 4 halten Sie die Taste STEP SET/START/OFF für 3 Sekunden gedrückt, um das Programm zu starten. Das Gerät beginnt mit dem Aufheizen.
7. Das Bedienfeld schaltet sich nach Programmende automatisch aus.
8. Wenn ein Schritt beendet ist und das Gerät bereit ist, zum nächsten Schritt überzugehen, ertönen neun Pieptöne.
9. Drücken Sie die Tasten TEMP, TIMER oder POWER, um die Werte beim Erhitzen oder Warmhalten zu ändern. Stellen Sie den Zielwert mit Hilfe der Tasten SET- und SET+ ein und warten Sie fünf Sekunden. Der Zielwert wird übernommen. Halten Sie nicht die Taste STEP SET/START/OFF gedrückt, diese setzt die Programmierung zurück.

ANLEITUNG ZUM AUTOMATISCHEN MAISCHEN IN 4 SCHRITTEN (MEMORY BREW)

Anzeigen



Allgemeine Tastenfunktionen

STEP SET / START / OFF Taste:

- Drücken Sie die Taste nach dem Anschließen an die Stromquelle ein Mal, um Schritt 1 einzustellen (SET) und drücken Sie die Taste zwei Mal, um Schritt 2, Schritt 3 und Schritt 4 einzustellen (SET).
- Nachdem Sie für alle Schritte Temperatur, Timer und Leistung eingestellt haben, halten Sie die Taste gedrückt, um zu starten (START).
- Wenn das Gerät auf „Boiling“ oder „Warmhalten“ steht, halten Sie die Taste gedrückt, um das Gerät auszuschalten (OFF) und die einzelnen Schritte erneut einzustellen, um einen neuen Brauvorgang zu beginnen.

Über die „POWER“-Taste stellen Sie die Leistung zwischen 500 W - 2500 W beim Erhitzen ein (jedes Drücken bewirkt eine Änderung um 100 W).

Über die „TEMP“-Taste stellen Sie die Zieltemperatur zwischen 30-140 °C ein (jedes Drücken bewirkt eine Änderung um 1 °C). Falls Sie zur Anzeige in °F wechseln möchten, halten Sie die Taste drei Sekunden lang gedrückt und wechseln zur Zieltemperatur 86-284 °F (jedes Drücken bewirkt eine Änderung um 1-2 °F).

Über die „TIMER“-Taste stellen Sie die Zeit zwischen 1 Min. und 99 Min. ein (jedes Drücken bewirkt eine Änderung um 1 Min.).

- Die SET- Taste verringert Temperatur/Timer/Leistung.
- Die SET+ Taste erhöht Temperatur/Timer/Leistung.

Schritt 1

Drücken Sie die Taste „STEP SET / START / OFF“ ein Mal. Wenn S1 leuchtet, stellen Sie Temperatur, Leistung und Timer für S1 ein (SET).



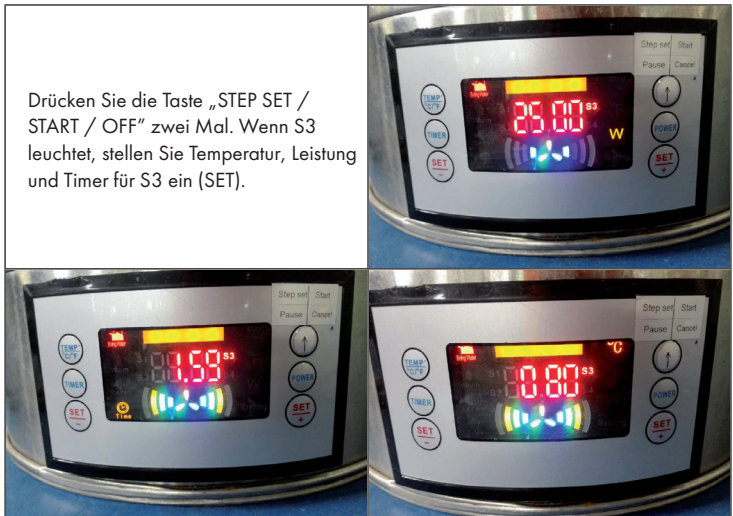
Schritt 2

Drücken Sie die Taste „STEP SET / START / OFF“ zwei Mal. Wenn S2 leuchtet, stellen Sie Temperatur, Leistung und Timer für S2 ein (SET).



Schritt 3

Drücken Sie die Taste „STEP SET / START / OFF“ zwei Mal. Wenn S3 leuchtet, stellen Sie Temperatur, Leistung und Timer für S3 ein (SET).



Schritt 4

Drücken Sie die Taste „STEP SET / START / OFF“ zwei Mal. Wenn S4 leuchtet, stellen Sie Temperatur, Leistung und Timer für S4 ein (SET).



Weitere Einstellungen

Nach Einstellen des vierten Schritts halten Sie die Taste „STEP SET / START / OFF“ 3 Sekunden lang gedrückt, um den Betrieb zu beginnen (START).

Während des Erhitzens blinken die Leuchtanzeigen für jeden Schritt abwechselnd, „Leistung“, „Zieltemperatur“, „Aktuelle Temperatur“ und „Maischen“. Nach Erreichen der Zieltemperatur blinken während des Warmhaltens Zieltemperatur und Leistung eines jeden Schritts abwechselnd und der Timer beginnt herunterzuzählen.



Nach Ertönen eines 9-maligen Pieptons geht das Gerät automatisch zu S2, S3 und S4 über, sofern diese eingestellt wurden. Nach dem letzten Schritt ertönt ein langer Piepton, das Gerät schaltet sich automatisch aus und die Anzeige zeigt die aktuelle Temperatur an.

Falls Sie unkorrekte Daten eingegeben haben, können Sie die Taste „STEP SET / START / OFF“ 3 Sekunden lang gedrückt halten, um es während des Betriebs neu einzustellen, oder Sie trennen es von der Stromversorgung und verbinden es erneut, um die Neueinstellung vorzunehmen.



Einstellen von „TEMP“

Drücken Sie die Taste „TEMP“, um die Zieltemperatur für jeden Schritt einzustellen, und drücken die Tasten „SET+“ oder „SET-“ zum Ändern der Temperatur in Schritten von 1 °C oder 1-2 °F. Die voreingestellte Temperatur beträgt 102 °C.

Einstellen von „POWER“

Drücken Sie die Taste „POWER“, um die Zielleistung für jeden Schritt einzustellen, und drücken die Tasten „SET+“ oder „SET-“ zum Ändern der Leistung in Schritten von 100 W.

Einstellen von „TIMER“

Drücken Sie die Taste „TIMER“, um die Zeit für jeden Schritt einzustellen, und drücken die Tasten „SET+“ oder „SET-“ zum Ändern der Zeit in Schritten von 1 Minute. Die voreingestellte Zeit beträgt 60 Minuten.

Wie lang ist die Dauer, die für das Maischen eingestellt werden kann?

99 Minuten für jeden Schritt (also insgesamt 396 Minuten für alle vier Schritte).

Was ist zu tun, wenn die Temperatur beim Erhitzen nicht genau dem Thermometer entspricht?

Starten Sie die Kalibrierung, indem Sie die Tasten „SET+“ & „SET-“ gleichzeitig drücken. Korrigieren Sie die angezeigte Temperatur durch Drücken der Taste „Set+“ oder „Set-“ um bis zu + 10°C oder -10°C. Warten Sie fünf Sekunden, um den gewählten Wert zu übernehmen.

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Kein Strom nach Anschalten des An-/Aus-Schalters	Das Kabel des Bedienfelds ist nicht an die Platine angeschlossen	Verbinden Sie das Kabel des Bedienfelds mit der Platine
	Erhitzen vor der Wasserzugabe und das Thermostat war überlastet	Warten Sie bis sich die Brauanlage auf unter 175 °C abgekühlt hat
Die Anzeige des Bedienfelds zeigt E1	Das Kabel des Temperatursensors ist nicht an die Platine angeschlossen	Verbinden Sie das Sensorkabel wieder mit der Platine
Kein Aufheizen nach Beenden der Einstellschritte	Die Starttaste wurde nicht lange genug gedrückt	Drücken Sie die Starttaste 3 Sekunden lang
	Kabel nicht ordnungsgemäß verbunden	Verbinden Sie das Kabel ordnungsgemäß
Das Wasser wird nicht aus dem Auslasshahn abgepumpt	Der Auslasshahn ist nicht geöffnet	Öffnen Sie den Auslasshahn
	Pumpe und Auslass sind nicht verbunden	Verbinden Sie die Pumpe mit dem Auslass über den Schnellanschluss
	Luft oder Blasen in der Pumpe	Sorgen Sie dafür, dass der Wasserstand über der Auslassöffnung liegt, stellen Sie die Pumpe ab, öffnen Sie eines der Ventile und öffnen Sie den Auslasshahn, um die Luft aus der Pumpe entweichen zu lassen

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Die Würze wird nicht abgepumpt	Luft oder Blasen in der Pumpe	Sorgen Sie dafür, dass der Wasserstand über der Auslassöffnung liegt, stellen Sie die Pumpe ab, öffnen Sie eines der Ventile und öffnen Sie den Auslasshahn, um die Luft aus der Pumpe entweichen zu lassen
	Filterrohr oder Filterbehälter sind verstopft	Schalten Sie die Brauanlage aus, entnehmen Sie die gesamte Würze, sobald sie abgekühlt ist, und reinigen Sie Filterrohr und Filterbehälter
	Die Würze ist zu dickflüssig und klebrig	Füllen Sie Wasser nach

REINIGUNG UND PFLEGE

- Sämtliche Teile, die mit der Würze in Kontakt waren, sollten nach dem Brauvorgang gereinigt werden.
- Reinigen Sie kleine Teile nicht im Geschirrspüler.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine säurehaltigen, alkalischen oder salzhaltigen Flüssigkeiten.
- Geeignet sind Wasser und milde Reinigungsmittel.
- Die Leitungen können gereinigt werden, indem Sie heißes Wasser hindurchpumpen.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

Hersteller:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

Importeur für Großbritannien:

Chal-Tec UK limited
Unit 6 Riverside Business Centre
Brighton Road
Shoreham-by-Sea
BN43 6RE
United Kingdom

Dear Customer,

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints to avoid damages. Any failure caused by ignoring the items and cautions mentioned in the instruction manual is not covered by our warranty and any liability. Scan the QR code to get access to the latest user manual and other information about the product



CONTENT

Safety Instructions	22
Product Overview	23
Control Panel and Key Functions	24
Assembly	25
Operation	28
4 Step Automatic Mashing Controller Manual (Memory Brew)	30
Troubleshooting	36
Cleaning and Care	37
Hints on Disposal	38

TECHNICAL DATA

Item number	Power supply	Max Capacity (Liquid only)	Max Capacity (Liquid and malt)	Power consumption
10033077	220-240 V 50/60 Hz	15 L	10 L	500-1600 W
10033078		30 L	25 L	500-2500 W

SAFETY INSTRUCTIONS

- Read all instructions carefully.
- Check the products rating label and make sure the water urn voltage is fit for your outlet voltage before using.
- The plug should be connected to the earth block.
- Do not use the water boiler if the cord or plug is damaged.
- If the water boiler malfunctions or is damaged, please call customer services for checking and repairing.
- Switch off the button before removing the plug.
- Always switch off before trying to move the water boiler.
- Grasp the plug when you remove it. Do not pull the cord.
- Do not let the power cord hang over edge of a table.
- Place the water boiler securely at the center of table.
- Do not switch on the water boiler if the water tank is empty.
- Do not place the water boiler near gas cooker, electric burner or heated oven.
- Power cord and plug can not touch water in the case of a leakage.
- Please remove the plug from outlet, and cool off the plug before cleaning.
- Press the Switch Off button, and remove the plug after using.
- The appliance requires a 10-16 A plug.
- The appliance is only to be installed in locations where it can be overseen by trained personnel.
- Do not remove the lid while boiling.
- Position the lid so that steam is directed away from the handle.
- Do not carry the urn while water inside.
- If the appliance is overfilled, boiling water may be overspill.
- BOIL DRY: The Urn has a preventive boil dry function, when the appliance burns out, this function will be activated automatically. First the boil-dry thermostat will cut out while the element over heat. At that time, please fill some water inside or wait until the element cool down, then turn on the switch again. In case of burn out, please always make sure there is at least 3 litres liquid inside.
- The mash tun becomes hot when in operation! Always use heat-insulation pot holders when gripping the handles.
- Never dip the mash tun into water. Always protect the electric power cable from misture.

Note: In some countries, it is required by law to register the production of beer of self-use with the authorities.

PRODUCT OVERVIEW



1	Controller	5	Circulation tube (Mash Flow Technology)
2	12 V Pump	6	Pump power cord
3	Connector	7	Pump inlet
4	Switch	8	Tap

CONTROL PANEL AND KEY FUNCTIONS



Temp button	Press to set target temperature for each step
Timer button	Press to set timer for each step
- button	Press to reduce the value
+ button	Press to increase the value
Power button	Press to set power of each step
Step set/start/off button	Press to start adjusting settings; Press and hold the button for 3 seconds to start program after finish setting; Press and hold the button for 3 seconds to turn off during working
Boiling	Heating to the target temperature
Warm	The target temperature has been reached and it is being kept warm
Error	An error has occurred
Timer	Current timer setting

°C	Number displayed is the Centigrade target temperature
°F	Number displayed is the target Fahrenheit temperature
W	Number displayed is the target working power
Mashing	Number displayed is the current temperature
S1	Step 1 in progress / being adjusted
S2	Step 2 in progress / being adjusted
S3	Step 3 in progress / being adjusted
S4	Step 4 in progress / being adjusted

ASSEMBLY

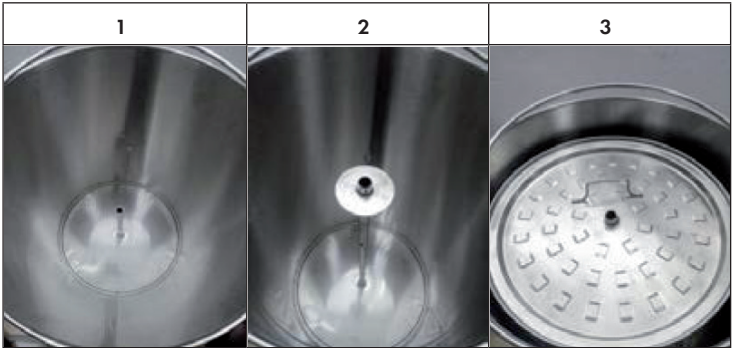
Parts

			
Sparge plate	Filter tube	Filter basket	12 V Pump
			
Stopper	Circulation tube	Quick connector	

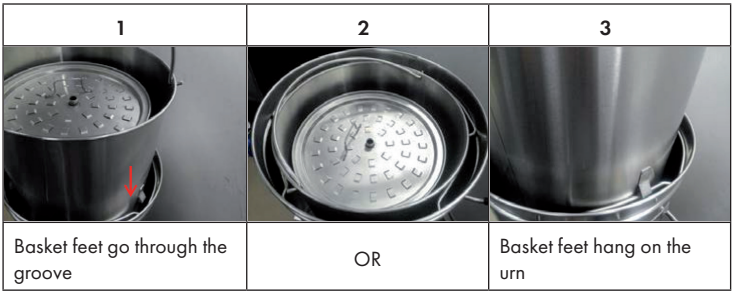
Filter tube assembly



Sparge plate assembly



Filter basket assembly



Quick connector assembly

1	2
	
Pull the locking ring down.	Push onto the tap and release the locking ring. Check that the connection is correctly engaged. Otherwise, water may leak.

Important note on connecting the pump

Place the unit on a raised surface. Otherwise it is difficult to connect the pump and pump/hose are in a sub-optimal position (see picture).



OPERATION

Switch operation



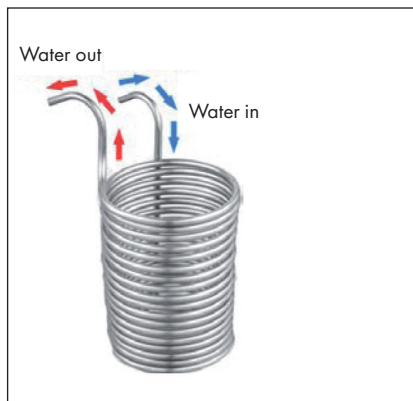
Tap operation

Closed	Pull the circlip towards the end of the lever and turn the lever 90° counterclockwise.	Open. To close, pull the circlip towards the end of the lever and move the lever clockwise by 90°.

Circulation tube operation

Insert the tube into the lid

Chiller operation

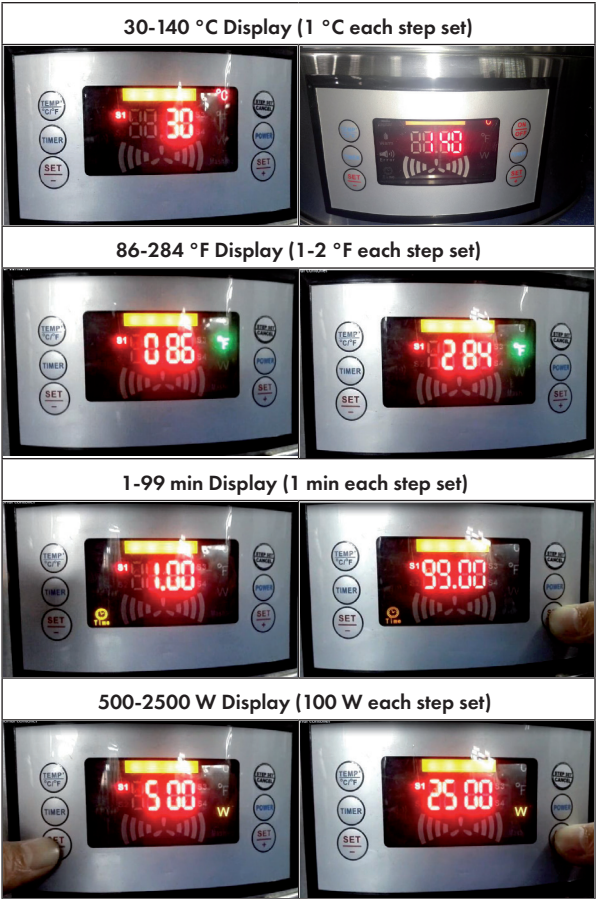


General Controller Operation

1. Plug in the brewer.
2. Turn on the power and the controller will display the current temperature in Centigrade.
3. Press the STEP SET/START/OFF button to set the program.
4. When 'S1' is flashing, press the TEMP button and SET- button or SET+ button to select target temperature, press the TIMER button to adjust the duration and press POWER button to adjust the heating power. During step 1 the power should be the highest setting.
5. If you only want to program one step, press and hold the STEP SET/START/OFF key for 3 seconds to start heating up. Otherwise, press the STEP SET/START/OFF button twice and proceed to the next step. S2] starts flashing.
6. After you have finished setting step 4, hold down STEP SET/START/OFF button for 3 seconds to start the program and the machine will start to heat up.
7. The controller will turn off automatically when the program finishes.
8. When one step has finished and the machine is ready to go to the next step, it will beep 9 times.
9. Press the TEMP, TIMER or POWER buttons to change the values when heating or keeping warm. Set the target value using the SET- and SET+ buttons and wait five seconds. The target value is copied. Do not hold down the STEP SET/START/OFF key, this resets the programming.

4 STEP AUTOMATIC MASHING CONTROLLER MANUAL (MEMORY BREW)

Displays



General Key Functions

“STEP SET / START / OFF” button:

- After plugging in, press the button once to SET Step 1 and press the button twice to SET Step 2, Step 3 and Step 4
- After finishing EACH STEP SET for temperature, timer and power, hold down the button to START
- When the machine is on “boiling” or “keep warm”, hold down the button to turn OFF the machine, and reset each step to run the brewer again

“POWER” button is to set the power between 500W - 2500W for boiling (changes by 100W each time it is pressed)

“TEMP” button is to set the target temperature between 30-140 °C (changes by 1 °C each time it is pressed). If you want to change to °F hold down the button for three seconds and change to target temperature 86-284 °F (changes by 1-2 °F each time it is pressed)

“TIMER” button is to set the time from 1 min-99 min (changes by 1 min each time it is pressed)

- SET- button is to lower the temperature/timer/power
- SET+ button is to increase the temperature/timer/power

Step 1



Step 2

Press "STEP SET / START / OFF" button twice. While the S2 light is on, SET the temperature, power and timer for S2



Step 3

Press "STEP SET / START / OFF" button twice. While the S3 light is on, SET the temperature, power and timer for S3



Step 4

Press "STEP SET / START / OFF" button twice. While the S4 light is on, SET the temperature, power and timer for S4



Further Settings

After the fourth step (at least 1 step) set is done, hold down the “STEP SET / START / OFF” button for 3 seconds to START the operation.

You can see the “power”, “target temperature” and “current temperature” and “mashing” lights for each step flash in turn while boiling. After reaching the target temperature, the target temperature and power of each step will flash in turn while keeping warm, and the timer will begin to count down.



After you hear 9 beeps the machine will automatically proceed to S2, S3 and S4 if they have been set. If you hear one long beep after the last step, the machine will automatically turn off and the display shows the actual temperature.

If you set the wrong data, you can hold down the “STEP SET / START / OFF” button for 3 seconds to turn OFF the machine to reset during a step operation, or unplug and plug the machine in again to reset.



How to set "TEMP"?

Press the "TEMP" button to set the target temperature for each step and press the "SET+" or "SET-" button to adjust by 1 °C or 1-2 °F. The default temperature is 102 °C.

How to set "POWER"?

Press the "POWER" button to set the target power for each step and press the "SET+" or "SET-" button to adjust by 100 W for each step.

How to set "TIMER"?

Press the "TIMER" button to set the target timer for each step and press the "SET+" or "SET-" button to adjust by 1 minute for each step. The default timer setting is 60 Min.

How long can the user set for step mashing?

99 minutes for each step (meaning a total of 396 minutes for all 4 steps).

What should I do if the boiling temperature is not as accurate as the thermometer?

Start calibration by pressing the „SET+“ & „SET-“ buttons simultaneously. Correct the displayed temperature by up to +10°C or -10°C by pressing the „Set+“ or „Set-“ button. Wait five seconds to accept the selected value.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible causes	What to do
No power after turning on the power switch	Controller cord is not connected to the PCB	Reconnect controller cord to PCB
	Dry burn before adding water and the thermostat overload has cut off	Wait for the brewer to cool down to below 175 °C
Controller display E1	Temperature sensor cord is not connected to the PCB	Reconnect sensor cord to PCB
Not heating up after you have finished setting the steps	The start button wasn't held down for long enough	Hold down the start button for 2 seconds
	Wire connected incorrectly	Reconnect wire correctly
Water not being pumped from the tap	Tap not open	Open the tap
	Pump and tap not connected	Connect the pump to tap with quick connector
	Air or bubbles in the pump	Make sure the water level is higher than the tap inlet, turn off the pump ,open one of the valves and then open the tap to get the air out of the pump

Problem	Possible causes	What to do
Wort not pumped out	Air or bubbles in the pump	Make sure the water level is higher than the tap inlet, turn off the pump, open one of the valves and then open the tap to get the air out of the pump
	Filter tube or filter basket is blocked	Power off the brewer, take all the wort out when it is cool enough and clean the filter tube or filter basket
	Wort is too thick and sticky	Fill with water

CLEANING AND CARE

- Each part that has been in contact with the wort should be cleaned after brewing.
- Do not use a dish washer to clean small parts.
- Do not use acidic, alkaline or salty liquids to clean.
- Water or cleanser essence is suitable for cleaning.
- Pumping hot water through the circulation tube and anti-burn tube to clean is suitable.

DISPOSAL CONSIDERATIONS



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

Manufacturer:

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

Importer for Great Britain:

Chal-Tec UK limited
Unit 6 Riverside Business Centre
Brighton Road
Shoreham-by-Sea
BN43 6RE
United Kingdom

Estimado cliente:

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto:



ÍNDICE DE CONTENIDOS

Instrucciones de seguridad	40
Vista general del aparato	41
Panel de control y funciones de las teclas	42
Montaje	43
Uso	46
Instrucciones para la maceración automática en 4 pasos (memory brew)	48
Solución de problemas	54
Limpieza y cuidado	55
Retirada del aparato	56

DATOS TÉCNICOS

Artículo	Alimentación	Max. Cantidad de llenado (sólo líquido)	Max. Cantidad de llenado (líquido y malta)	Potencia
10033077	220-240 V 50/60 Hz	15 L	10 L	500-1600 W
10033078		30 L	25 L	500-2500 W

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea atentamente todas las instrucciones.
- Compruebe la placa de características del aparato y asegúrese de que la fuente de alimentación del aparato coincide con la de la toma de corriente.
- El enchufe debe estar conectado a tierra.
- No utilice la unidad si el cable de alimentación está defectuoso.
- Póngase en contacto con el servicio técnico si la unidad no funciona o está dañada.
- Apague el aparato con el interruptor antes de desconectarlo de la red eléctrica.
- Apague el dispositivo antes de moverlo.
- Sujete firmemente la clavija cuando retire el cable de alimentación. No tire del cable de alimentación.
- No deje que el cable de alimentación cuelgue sobre el tablero de la mesa.
- Coloque la unidad firmemente en el centro de la mesa.
- No encienda el aparato cuando el tanque de agua esté vacío.
- No coloque el aparato cerca de una cocina de gas, un calentador eléctrico o un horno caliente.
- El cable de alimentación y la clavija no deben estar en contacto con agua cuando se desborde.
- Antes de limpiar, desenchufe el aparato de la toma de corriente y deje que se enfríe.
- Después de su uso, apague el aparato y desenchufe la clavija de la toma de corriente.
- Este aparato debe estar conectado a una toma de corriente de 10-16 A.
- Este dispositivo sólo debe ser instalado en ambientes donde pueda ser supervisado por un personal capacitado.
- No retire la tapa mientras esté cocinando.
- Gire la tapa de tal manera que el vapor no salga por los mangos.
- No mueve el dispositivo cuando esté lleno.
- Si el aparato está sobrecargado, el agua hirviendo puede provocar un desbordamiento.
- Este equipo no debe ser instalado en ambientes donde se requiera un chorro de agua.
- Este aparato no debe ser limpiado con chorro de agua ni sumergido en agua.
- Protección contra sobrecalentamiento y funcionamiento en seco: La unidad tiene protección contra funcionamiento en seco. Cuando la unidad está funcionando en seco, esta función de protección se activa automáticamente. Si el aparato se sobrecalienta, el termostato se apaga automáticamente. En este caso, añada agua o espere hasta que la unidad se enfríe. Asegúrese de que haya al menos 3 litros de agua en el recipiente después de apagarlo.
- El mosto se calienta cuando el aparato está en funcionamiento. Utilice siempre guantes de horno resistentes al calor cuando toque los mangos.
- No sumerja la planta cervecera en agua. Proteja el cable de alimentación contra la humedad.

Nota: En algunos países es necesario registrar la producción de cerveza para el consumo personal ante las autoridades.

VISTA GENERAL DEL APARATO



1	Panel de control	5	Conducto de retorno (Mash Flow Technology)
2	Bomba de 12 V	6	Cables de alimentación
3	Conector rápido	7	Conexión eléctrica para la bomba
4	Interruptor	8	Grifo de salida

PANEL DE CONTROL Y FUNCIONES DE LAS TECLAS

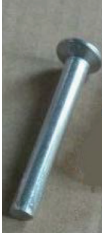


Botón TEMP	Pulse para ajustar la temperatura deseada para cada paso.
Botón TIMER	Pulse para ajustar la hora para cada paso.
Botón -	Pulse para reducir el valor.
Botón +	Pulse para aumentar el valor.
Botón POWER	Pulse para ajustar la potencia de cada paso.
Botón - STEP SET/ START/ OFF	Pulse este botón para iniciar el ajuste. Pulse y mantenga pulsado el botón por 3 segundos para encender la unidad después de la programación. Pulse y mantenga pulsado el botón por 3 segundos para apagar la unidad durante el funcionamiento.
Boiling	Calentamiento hasta la temperatura deseada
Warm	Mantener caliente después de alcanzar la temperatura deseada
Error	Se ha producido un error
Timer	Ajuste del temporizador actual

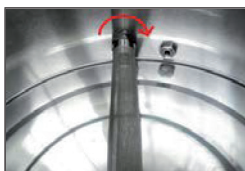
°C	La pantalla muestra la temperatura deseada en grados centígrados.
°F	La pantalla muestra la temperatura deseada en grados Fahrenheit.
W	La pantalla muestra la potencia objetivo.
Mashing (maceración)	La pantalla muestra la temperatura actual.
S1	Se ejecuta/está configurado el paso 1
S2	Se ejecuta/está configurado el paso 2
S3	Se ejecuta/está configurado el paso 3
S4	Se ejecuta/está configurado el paso 4

MONTAJE

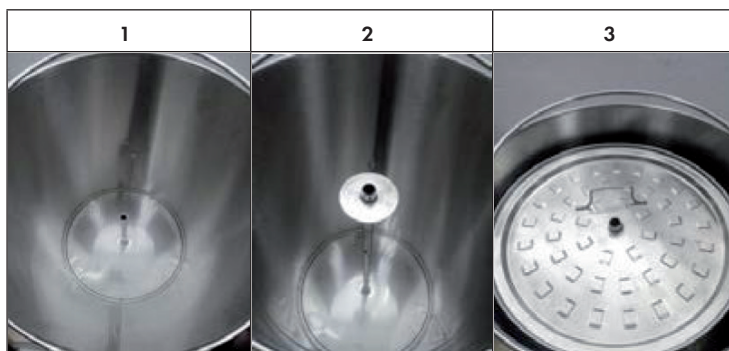
Partes individuales

			
Chapa perforada	Tubería de filtro	Recipiente de filtración	Bomba de 12 V
			
Tapón	Tubería de circulación	Conector rápido	

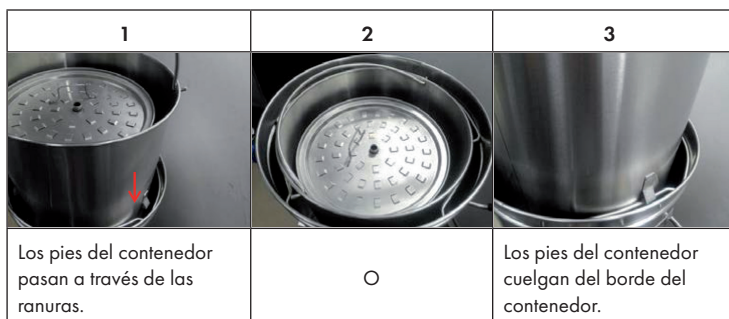
Conexión del tubo del filtro



Instalación de la chapa perforada



Instalación del recipiente de filtración



Uso del conector rápido

1	2
	
Tire el anillo de bloqueo hacia abajo.	Deslícelo sobre el grifo y suelte el anillo de bloqueo. Compruebe que la conexión está bien conectada. De lo contrario, puede haber fugas de agua.

Nota importante sobre la conexión de la bomba

Coloque la unidad sobre una superficie elevada. De lo contrario, es difícil conectar la bomba y la bomba/manguera se encuentra en una posición subóptima (ver imagen).



USO

Funcionamiento del interruptor

	On = encendido Off = apagado
---	---

Funcionamiento del grifo de salida

		
Cerrado	Tire del anillo de seguridad hacia el extremo de la palanca y gírela 90° en sentido contrario a las agujas del reloj.	Abierto. Para cerrar, tire del anillo de bloqueo hacia el extremo de la palanca y mueva la palanca 90° en el sentido de las agujas del reloj.

Conexión de la tubería de circulación


Conecte la tubería a la cubierta.

Función de refrigeración



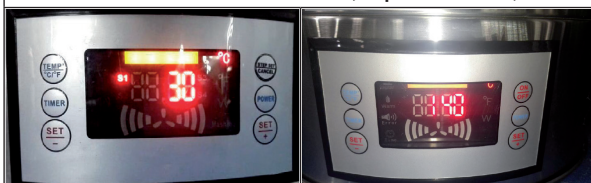
Funcionamiento general a través del panel de control

1. Conecte la planta cervecera a la fuente de alimentación.
2. Encienda la unidad y el panel de control mostrará la temperatura actual en grados centígrados.
3. Presione el botón STEP SET/START/OFF para ajustar el programa.
4. Cuando [S1] esté parpadeando, pulse el botón TEMP y el botón SET- o SET+ para seleccionar la temperatura objetivo. Pulse el botón TIMER para ajustar la duración y pulse el botón POWER para ajustar la potencia calorífica. Durante el paso 1, se debe seleccionar la potencia más alta posible.
5. Si sólo desea programar un paso, pulse y mantenga pulsado el botón STEP SET/START/OFF por 3 segundos para iniciar el calentamiento. De lo contrario, presione el botón STEP SET/START/OFF dos veces y avance al siguiente paso. [S2] empieza a parpadear.
6. Después de completar el paso 4, pulse y mantenga pulsado el botón STEP SET/START/OFF por 3 segundos para iniciar el programa. El aparato empieza a calentarse.
7. El panel de control se apaga automáticamente una vez que el programa ha finalizado.
8. Cuando se completa un paso y la unidad está lista para pasar al siguiente paso, suenan nueve pitidos.
9. Pulse los botones TEMP, TIMER o POWER para cambiar los valores al calentar o mantener el calor. Con las teclas SET- y SET+ se puede ajustar el valor deseado y espere 5 segundos. Se pasa al valor previsto. No mantenga pulsado el botón STEP SET/START/OFF, ya que restablecerá la programación.

INSTRUCCIONES PARA LA MACERACIÓN AUTOMÁTICA EN 4 PASOS (MEMORY BREW)

Visualizaciones

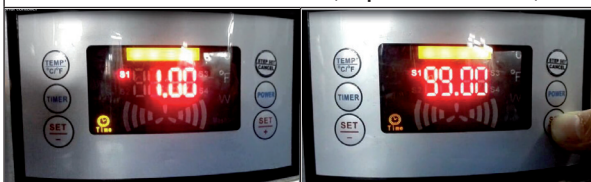
Visualización de 30 a 140 °C (en pasos de 1 °C)



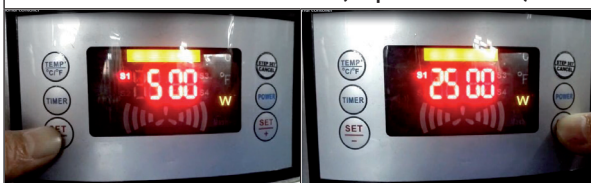
Visualización de 86-284 °F (en pasos de 1-2 °F)



Visualización de 1-99 minutos (en pasos de 1 minuto)



Visualización de 500-2500 W (en pasos de 100 W)



Funciones generales de las teclas

Tecla STEP SET / START / OFF:

- Después de conectar a la fuente de alimentación, pulse el botón una vez para ajustar el paso 1 (SET) y pulse el botón dos veces para ajustar los pasos 2, 3 y 4 (SET).
- Después de haber ajustado la temperatura, el temporizador y la potencia para todos los pasos, mantenga pulsado el botón para iniciar (START).
- Si el aparato está ajustado a „Hirviendo“ o „Mantener caliente“, pulse y mantenga pulsado el botón para apagar el aparato y reajustar los pasos individuales para iniciar un nuevo proceso de maceración.

Utilice el botón „POWER“ para ajustar la potencia entre 500W - 2500W cuando se calienta (cada pulsación hace un cambio de 100W).

Con la tecla „TEMP“ se ajusta la temperatura deseada entre 30-140 °C (cada pulsación implica un cambio de 1 °C). Si desea cambiar la visualización a °F, pulse y mantenga pulsado el botón durante tres segundos para cambiar a la temperatura objetivo de 86-284 °F (cada pulsación implica un cambio de 1 a 2 °F).

Utilice el botón „TIMER“ para ajustar el tiempo entre 1 minuto y 99 minutos (cada pulsación implica un cambio de 1 minuto).

- El botón SET- reduce la temperatura/temporizador/energía.
- El botón SET+ aumenta la temperatura/temporizador/energía.

Paso 1

Pulse una vez el botón „STEP SET / START / OFF“. Cuando S1 esté encendido, ajuste la temperatura, la potencia y el temporizador para S1 (SET).



Paso 2

Pulse dos veces la tecla „STEP SET / START / OFF“. Cuando S2 esté encendido, ajuste la temperatura, la potencia y el temporizador para S2 (SET).



Paso 3

Pulse dos veces la tecla „STEP SET / START / OFF“. Cuando S3 esté encendido, ajuste la temperatura, la potencia y el temporizador para S3 (SET).



Paso 4

Pulse dos veces la tecla „STEP SET / START / OFF“. Cuando S4 esté encendido, ajuste la temperatura, la potencia y el temporizador para S4 (SET).



Otros ajustes

Después de ajustar el cuarto paso, pulse y mantenga pulsado el botón „STEP SET / START / OFF“ durante 3 segundos para iniciar la operación (START).

Durante el calentamiento, los indicadores LED de cada paso parpadean alternativamente, „Power“, „Temperatura deseada“, „Temperatura actual“ y „Maceración“. Cuando se alcanza la temperatura objetivo y la potencia de cada paso parpadean alternativamente y el temporizador comienza la cuenta atrás.



Después de 9 pitidos, la unidad cambiará automáticamente a S2, S3 y S4 si se han configurado. Después del último paso, suena un pitido largo, el dispositivo se apaga automáticamente y la pantalla permanece vacía.

Si ha introducido datos incorrectos, puede pulsar y mantener pulsada la tecla „STEP SET / START / OFF“ durante 3 segundos para restablecerla durante el funcionamiento, o desconecte el aparato de la red eléctrica y vuelva a conectarlo para reajustarlo.



Ajuste de TEMP

Pulse el botón „TEMP” para ajustar la temperatura deseada para cada paso y pulse los botones „SET+” o „SET-” para cambiar la temperatura en intervalos de 1 °C o 1-2 °F. La temperatura preestablecida es de 102 °C.

Ajuste de „POWER”

Pulse el botón „POWER” para ajustar la potencia objetivo para cada paso, y pulse los botones „SET+” o „SET-” para cambiar la potencia en intervalos de 100W.

Ajuste del TEMPORIZADOR

Pulse el botón „TIMER” para ajustar la hora de cada paso y pulse los botones „SET+” o „SET-” para cambiar la hora en intervalos de 1 minuto. El tiempo preestablecido es de 60 minutos.

¿Cuánto tiempo puede durar la maceración?

99 minutos para cada paso (es decir, un total de 396 minutos para los cuatro pasos).

¿Qué debo hacer si la temperatura durante el calentamiento no es exactamente la misma que la del termómetro?

Inicie la calibración pulsando simultáneamente las teclas „SET+” y „SET-”. Corrija la temperatura visualizada pulsando la tecla „Set+” o „Set-” hasta +10°C o -10°C. Espere cinco segundos para confirmar el valor seleccionado.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución de problema
No hay alimentación después de encender el interruptor de encendido/apagado	El cable del panel de control no está conectado a la placa.	Conecte el cable del panel de control a la placa.
	Calentamiento antes de añadir agua y el termostato estaba sobrecargado	Espere hasta que la planta de cocción se haya enfriado por debajo de los 175 °C
La pantalla del panel de control muestra E1	El cable del sensor de temperatura no está conectado a la placa	Vuelva a conectar el cable del sensor a la placa de circuito.
No se calienta después de completar los pasos de ajuste	La tecla de inicio no se ha pulsado por un tiempo suficiente	Presione el botón de inicio por 3 segundos.
	El cable no está conectado correctamente	Conecte el cable correctamente
El agua no se bombea a través del grifo de salida	El grifo de salida no está abierto.	Abre el grifo de salida
	La bomba y el grifo de salida no están conectados	Conecte la bomba al grifo de salida a través del conector rápido.
	Hay aire o burbujas en la bomba	Asegúrese de que el nivel del agua esté por encima del grifo de salida, apague la bomba, abra una de las válvulas y abra el grifo de salida para dejar salir el aire de la bomba.

Problema	Posible causa	Solución de problema
El mosto no es bombeado	Hay aire o burbujas en la bomba	Asegúrese de que el nivel del agua esté por encima del grifo de salida, apague la bomba, abra una de las válvulas y abra el grifo de salida para dejar salir el aire de la bomba
	El tubo del filtro o el recipiente del filtro están obstruidos	Desconecte la planta cervecera, retire todo el mosto en cuanto se haya enfriado y limpie el tubo y el recipiente del filtro
	El mosto es demasiado espeso y pegajoso	Rellene con agua

LIMPIEZA Y CUIDADO

- Todas las partes que estuvieron en contacto con el mosto deben ser limpiadas después del proceso de maceración.
- No limpie las piezas pequeñas en el lavavajillas.
- No utilice líquidos ácidos, alcalinos o salinos para la limpieza.
- El agua y los detergentes suaves son adecuados.
- Las tuberías se pueden limpiar bombeando agua caliente a través de ellas.

INDICACIONES SOBRE LA RETIRADA DEL APARATO



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

Fabricante:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

Importador para Gran Bretaña:

Chal-Tec UK limited
Unit 6 Riverside Business Centre
Brighton Road
Shoreham-by-Sea
BN43 6RE
United Kingdom

Cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour accéder à la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit:



SOMMAIRE

Consignes de sécurité 58

Aperçu de l'appareil 59

Panneau de commande et fonctions des touches 60

Assemblage 61

Utilisation 64

Indications pour la fabrication automatique du moût en 4 étapes (memory brew) 66

Résolution des problèmes 72

Nettoyage et entretien 73

Conseils pour le recyclage 74

FICHE TECHNIQUE

Article	Alimentation	Capacité max. (liquide uniquement)	Capacité max. (liquide et malt)	Puissance
10033077	220-240 V 50/60 Hz	15 L	10 L	500-1600 W
10033078		30 L	25 L	500-2500 W

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez toutes les instructions attentivement.
- Vérifiez la plaque signalétique de l'appareil et assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond à celle de la prise de courant.
- La prise doit être mise à la terre.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est défectueux.
- Contactez le service clientèle si le périphérique ne fonctionne pas ou est endommagé.
- Éteignez l'appareil avant de débrancher la fiche secteur.
- Éteignez l'appareil avant de le déplacer.
- Tenez la fiche quand vous débranchez le cordon d'alimentation. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre au bord d'une table.
- Placez l'appareil en toute sécurité au centre de la table.
- N'allumez pas l'appareil si le réservoir d'eau est vide.
- Ne placez pas l'appareil à côté d'une cuisinière à gaz, d'un radiateur électrique ou d'un four chaud.
- Le cordon d'alimentation et la fiche ne doivent pas prendre l'eau en cas de débordement.
- Avant le nettoyage, retirez la fiche secteur de la prise et laissez l'appareil refroidir.
- Après utilisation, éteignez l'appareil et retirez la fiche de la prise.
- Cet appareil nécessite une prise de courant 10-16A.
- Cet appareil ne doit être installé que dans une zone où il peut être supervisé par du personnel qualifié.
- Ne retirez pas le couvercle pendant la cuisson.
- Tournez le couvercle pour que la vapeur ne s'échappe pas vers les poignées.
- Ne transportez pas l'appareil lorsqu'il est plein.
- Si l'appareil est trop rempli, de l'eau bouillante peut déborder.
- Ne placez pas cet appareil dans des environnements où un jet d'eau est utilisé.
- Cet appareil ne doit pas être nettoyé au jet d'eau ni plongé dans l'eau.
- Protection contre la surchauffe et la marche à vide : l'appareil est équipé d'une protection contre la marche à vide. Lorsque l'appareil fonctionne à vide, cette fonction de protection est automatiquement activée. Si l'appareil surchauffe, le thermostat s'éteint. Si c'est le cas, ajoutez de l'eau ou attendez que l'appareil refroidisse. Assurez-vous qu'après la mise hors tension, le récipient contient au moins 3 litres d'eau.
- Le moût devient chaud lorsque l'appareil est en marche. Utilisez toujours des gants résistants à la chaleur lors de la manipulation des poignées.
- Ne plongez pas le moût dans l'eau. Protégez le cordon d'alimentation contre l'humidité.

Remarque : Dans certains pays, il est légalement obligatoire de déclarer la production de bière pour son usage personnel auprès des autorités.

APERÇU DE L'APPAREIL



1	Panneau de commande	5	Conduite de circulation (Mash Flow Technology)
2	Pompe 12 V	6	Câble d'alimentation
3	Connecteur rapide	7	Branchement électrique de la pompe
4	Interrupteur	8	Robinet de sortie

PANNEAU DE COMMANDE ET FONCTIONS DES TOUCHES



Touche Temp	Appuyez sur pour définir la température souhaitée pour chaque étape
Touche Timer	Appuyez sur pour régler l'heure pour chaque étape
Touche -	Appuyez sur pour diminuer la valeur
Touche +	Appuyez sur pour augmenter la valeur
Touche Power	Appuyez sur pour régler la puissance de chaque pas
Touche Step Set/ Start/ Off	Appuyez sur ce bouton pour commencer le réglage. Appuyez et maintenez pour démarrer l'appareil après la programmation. Maintenez la touche pour réinitialiser l'appareil en cours de fonctionnement.
Boiling	Chauffer jusqu'à la température cible
Warm	Garder au chaud après avoir atteint la température cible
Error	Une erreur est survenue
Timer	Réglage actuel de la minuterie

°C	L'écran affiche la température cible en degrés Celsius
°F	L'écran affiche la température cible en degrés Fahrenheit
W	L'écran affiche les performances cibles
Mashing	L'affichage indique la température actuelle
S1	L'étape 1 est en cours d'exécution/de réglage
S2	L'étape 2 est en cours d'exécution/de réglage
S3	L'étape 3 est en cours d'exécution/de réglage
S4	L'étape 4 est en cours d'exécution/de réglage

ASSEMBLAGE

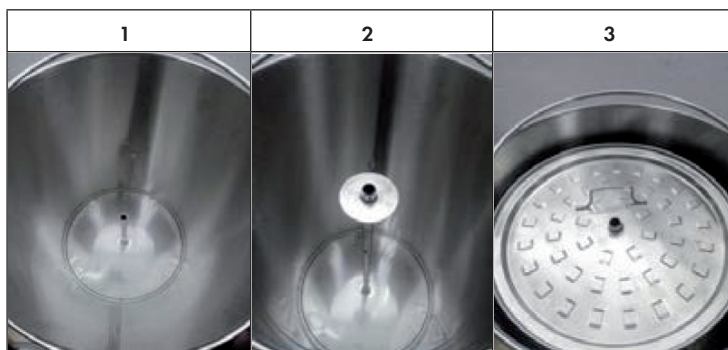
Pièces détachées

			
Plaque perforée	Tube de filtrage	Support de filtre	Pompe 12 V
			
Bouchon	Conduite de circulation	Branchement rapide	

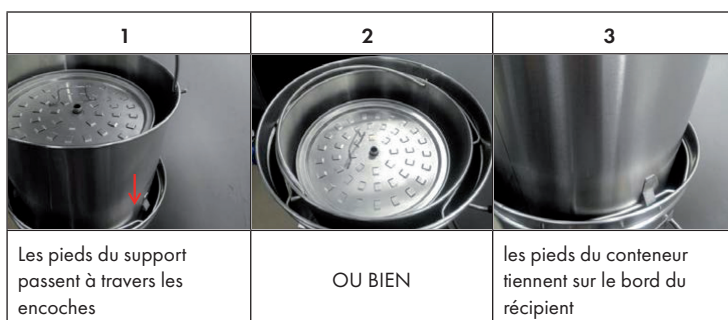
Branchement du tube de filtrage



Montage de la plaque perforée



Montage du support de filtre



Utilisation du connecteur rapide

1	2
	
Tirez l'anneau de verrouillage vers le bas	Faites glisser le robinet et relâchez la bague de verrouillage. Vérifiez si la connexion est verrouillée correctement. Sinon, l'eau pourrait fuir.

Remarque importante pour le branchement de la pompe

Placez l'appareil sur une surface surélevée. Sinon, il est difficile de brancher la pompe et la pompe et le tuyau sont dans une position non optimale (voir photo).

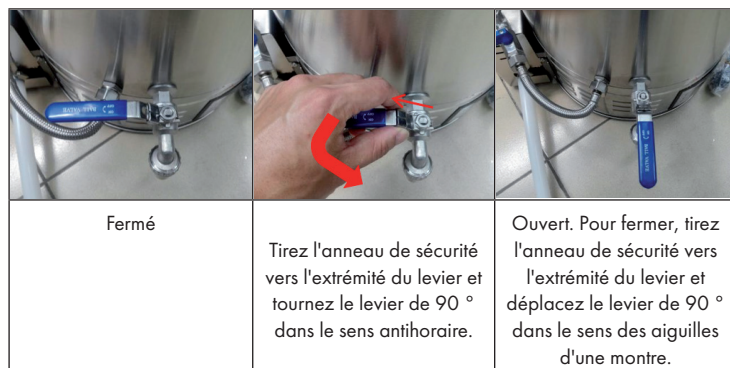


UTILISATION

Utilisation de l'interrupteur



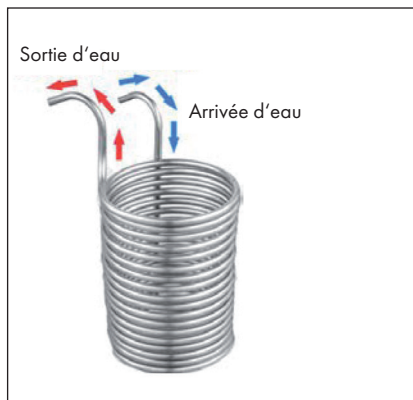
Fonctionnement du robinet de sortie



Installation de la conduite de circulation



Principe de fonctionnement du refroidissement



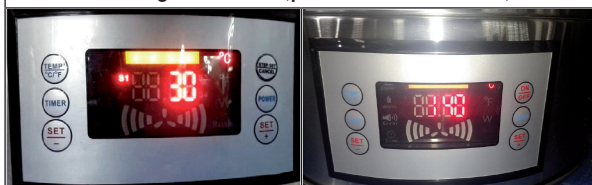
Utilisation générale avec le panneau de commande

1. Branchez la brasserie sur le secteur.
2. Allumez l'appareil. Le panneau de commande affiche la température actuelle en degrés Celsius.
3. Appuyez sur le bouton STEP SET / START / OFF pour régler le programme.
4. Lorsque [S1] clignote, appuyez sur le bouton TEMP et sur le bouton SET ou SET + pour sélectionner la température cible. Appuyez sur la touche TIMER pour régler la durée et appuyez sur la touche POWER pour régler la puissance de chauffage. Au cours de l'étape 1, vous devez choisir la performance la plus élevée possible.
5. Si vous souhaitez seulement programmer une étape, maintenez le bouton STEP SET / START / OFF pendant 3 secondes pour démarrer le chauffage. Sinon, appuyez deux fois sur la touche STEP SET / START / OFF et passez à l'étape suivante. [S2] se met à clignoter.
6. Après avoir terminé l'étape 4, maintenez le bouton STEP SET / START / OFF pendant 3 secondes pour démarrer le programme. L'appareil commence à chauffer.
7. Le panneau de commande s'éteint automatiquement une fois le programme terminé.
8. Lorsqu'une étape est terminée et que l'appareil est prêt à passer à l'étape suivante, neuf bips retentissent.
9. Appuyez sur les boutons TEMP, TIMER ou POWER pour modifier les valeurs lors du chauffage ou du maintien au chaud. Définissez la valeur cible à l'aide des boutons SET et SET + et attendez cinq secondes. La valeur cible est adoptée. Ne maintenez pas la touche STEP SET / START / OFF, cela réinitialiserait la programmation.

INDICATIONS POUR LA FABRICATION AUTOMATIQUE DU MOÛT EN 4 ÉTAPES (MEMORY BREW)

Indicateurs

Affichage 30-140 °C (par incréments de 1 °C)



Affichage 86-284 °F (par incréments de 1-2 °F)



Affichage 1-99 mn (par incréments de 1 mn)



Affichage 500-2500 W (par incréments de 100 W)



Fonctions générales des touches

Touche STEP SET / START / OFF :

- Une fois connecté à la source d'alimentation, appuyez une fois sur le bouton pour définir l'étape 1 (SET) et appuyez deux fois sur le bouton pour définir les étapes 2, 3 et 4 (SET).
- Après avoir réglé la température, la minuterie et l'alimentation pour toutes les étapes, appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé pour démarrer (START).
- Lorsque l'appareil est réglé sur „Boiling” ou „Garder au chaud”, appuyez sur le bouton et maintenez-le pour éteindre l'appareil (OFF) et réajuster chaque étape pour lancer un nouveau processus de brassage.

Utilisez le bouton „POWER” pour régler la puissance entre 500 W et 2500 W lors du chauffage (chaque appui modifie la puissance de 100 W).

Utilisez le bouton „TEMP” pour régler la température cible entre 30 et 140 ° C (chaque appui modifie la température de 1 ° C). Si vous souhaitez passer en ° F, maintenez le bouton pendant 3 secondes et passez à la température cible de 86 à 284 ° F (chaque appui modifie la température de 1 à 2 ° F).

Utilisez le bouton „TIMER” pour régler la durée entre 1 min et 99 mn (chaque appui modifie la durée de 1 mn.).

- Le bouton SET- diminue la valeur de température / minuterie / puissance.
- Le bouton SET+ augmente la valeur de température / minuterie / puissance.

Étape 1

Appuyez une fois sur le bouton „STEP SET / START / OFF”. Lorsque S1 est allumé, réglez la température, la puissance et la minuterie pour S1 (SET).



Étape 2

Appuyez deux fois sur le bouton „STEP SET / START / OFF“. Lorsque S2 est allumé, réglez la température, la puissance et la minuterie pour S2 (SET).



Étape 3

Appuyez trois fois sur le bouton „STEP SET / START / OFF“. Lorsque S3 est allumé, réglez la température, la puissance et la minuterie pour S3 (SET).



Étape 4

Appuyez quatre fois sur le bouton „STEP SET / START / OFF“. Lorsque S4 est allumé, réglez la température, la puissance et la minuterie pour S4 (SET).



Autres paramètres

Après avoir réglé la quatrième étape, appuyez sur le bouton „STEP SET / START / OFF” pendant 3 secondes pour démarrer l'appareil. (START).

Pendant le chauffage, les voyants clignotent alternativement pour chaque étape, „Puissance”, „Température cible”, „Température actuelle” et „Moût”. Lorsque la température cible est atteinte, la température cible et la puissance de chaque étape clignotent en alternance pendant le maintien au chaud, et le compte à rebours se déclenche.



Un bip retentit 9 fois, puis l'appareil bascule automatiquement sur S2, S3 et S4 si ces étapes ont été réglées. Après la dernière étape, un long bip retentit, l'appareil s'éteint automatiquement et l'affichage reste vide.

Si vous avez entré des données incorrectes, vous pouvez appuyer sur le bouton „STEP SET / START / OFF” pendant 3 secondes pour réinitialiser l'appareil en cours de fonctionnement ou le débrancher de l'alimentation et le rebrancher pour effectuer le réajustement.



Réglage de „TEMP“

Appuyez sur le bouton „TEMP“ pour définir la température cible pour chaque étape et appuyez sur les boutons „SET +“ ou „SET-“ pour modifier la température par incréments de 1 ° C ou 1-2 ° F. La température par défaut est 102 °C.

Réglage de „POWER“

Appuyez sur le bouton „POWER“ pour définir la puissance cible pour chaque étape et appuyez sur les boutons „SET +“ ou „SET-“ pour changer la puissance par incréments de 100 W.

Réglage de „TIMER“

Appuyez sur le bouton „TIMER“ pour régler la durée pour chaque étape et appuyez sur les boutons „SET +“ ou „SET-“ pour modifier la durée par incréments d'une minute. La durée par défaut est de 60 minutes.

Combien de temps dure le brassage ?

99 minutes pour chaque étape (au total 396 minutes pour les quatre étapes).

Que faire si la température pendant le chauffage ne correspond pas exactement au thermomètre ?

Commencez l'étalonnage en appuyant simultanément sur les boutons „SET +“ et „SET-“. Corrigez la température affichée en appuyant sur le bouton „Set +“ ou „Set-“ jusqu'à + 10 ° C ou -10 ° C. Attendez cinq secondes pour prendre en compte la valeur sélectionnée.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Solution
Pas d'alimentation après avoir allumé l'interrupteur marche / arrêt	Le câble du panneau de commande n'est pas branché sur la carte	Connectez le câble du panneau de commande au circuit imprimé
	Chauffage avant l'ajout d'eau et le thermostat était surchargé	Attendez que le système de brassage soit refroidi à moins de 175 ° C
Le panneau de commande affiche E1	Le câble du capteur de température n'est pas connecté à la carte	Reconnectez le câble du capteur à la carte
Pas de chauffage après les étapes de réglage	Le bouton de démarrage n'a pas été maintenu assez longtemps	Appuyez sur le bouton de démarrage pendant 3 secondes
	Câble pas correctement connecté	Connectez le câble correctement
L'eau n'est pas pompée au robinet de sortie	Le robinet de sortie n'est pas ouvert	Ouvrez le robinet de sortie
	La pompe et la sortie ne sont pas connectées	Connectez la pompe à la sortie via le connecteur rapide
	Air ou bulles dans la pompe	Assurez-vous que le niveau d'eau est au-dessus de l'ouverture de sortie, fermez la pompe, ouvrez l'une des vannes et ouvrez le robinet de sortie pour laisser sortir l'air de la pompe.

Problème	Cause possible	Solution
Le moût n'est pas pompé	Air ou bulles dans la pompe	Assurez-vous que le niveau d'eau est au-dessus de l'ouverture de sortie, fermez la pompe, ouvrez l'une des vannes et ouvrez le robinet de sortie pour laisser sortir l'air de la pompe.
	Le tube filtrant ou le support du filtre sont bouchés	Éteignez le système d'infusion, retirez tout le moût dès qu'il a refroidi et nettoyez le tube filtrant et le support du filtre
	Le moût est trop épais et collant	Rajoutez de l'eau

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Toutes les pièces en contact avec le moût doivent être nettoyées après le brassage.
- Ne nettoyez pas les petites pièces au lave-vaisselle.
- N'utilisez pas de liquides acides, alcalins ou contenant des sels pour le nettoyage.
- L'eau et les détergents doux sont adaptés.
- Les conduites peuvent être nettoyées en pompant de l'eau chaude à travers.

INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)

Fabricant :

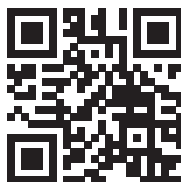
Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

Importateur pour la Grande Bretagne :

Chal-Tec UK limited
Unit 6 Riverside Business Centre
Brighton Road
Shoreham-by-Sea
BN43 6RE
United Kingdom

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.



INDICE

Avvertenze di sicurezza 76

Descrizione del dispositivo 77

Pannello di controllo e tasti funzione 78

Montaggio 79

Utilizzo 82

Istruzioni per ammostamento automatico in 4 passaggi (memory brew) 84

Correzione degli errori 90

Pulizia e manutenzione 91

Smaltimento 92

DATI TECNICI

Articolo	Alimentazione	Riempimento massimo (solo liquido)	Riempimento massimo (liquido e malto)	Potenza
10033077	220-240 V	15 L	10 L	500-1600 W
10033078	50/60 Hz	30 L	25 L	500-2500 W

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente tutte le indicazioni.
- Controllare la targhetta sul dispositivo e assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda all'alimentazione della rete elettrica.
- La spina deve essere dotata di messa a terra.
- Non utilizzare il dispositivo, se il cavo di alimentazione è danneggiato.
- Se il dispositivo è danneggiato o non funziona, rivolgersi al servizio di assistenza ai clienti.
- Spegnerne il dispositivo prima di staccare la spina.
- Spegnerne il dispositivo prima di spostarlo.
- Impugnare saldamente la spina quando la si stacca. Non tirare dal cavo.
- Non far penzolare il cavo da un tavolo.
- Posizionare il dispositivo al centro del tavolo.
- Non accendere il dispositivo, se il serbatoio è vuoto.
- Non posizionare il dispositivo vicino a un fornello a gas, a una stufa elettrica o a un forno caldo.
- Spina e cavo non devono finire nell'acqua in caso di traboccamento.
- Staccare la spina e far raffreddare il dispositivo prima della pulizia.
- Spegnerne il dispositivo e staccare la spina dopo l'utilizzo.
- Questo dispositivo necessita di una presa elettrica con 10-16 Ampere.
- Questo dispositivo può essere posizionato solo in ambienti in cui è controllato da personale esperto del suo funzionamento.
- Non togliere il coperchio durante l'ebollizione.
- Ruotare il coperchio, in modo che il vapore non esca direttamente sulle impugnature.
- Non trasportare il dispositivo quando è pieno.
- Se la pentola viene riempita troppo, l'acqua in ebollizione può traboccare.
- Questo dispositivo non può essere posizionato in ambienti in cui viene utilizzato un getto d'acqua.
- Non lavare il dispositivo con un getto d'acqua e non immergerlo in acqua.
- Il mosto da birra diventa bollente quando il dispositivo è in funzione. Utilizzare sempre guanti da forno termoresistenti quando si toccano le impugnature.
- Non immergere la tinozza del mosto da birra in acqua. Proteggere il cavo dall'umidità.

Avvertenza: in alcuni Paesi, è obbligatorio per legge avvertire le autorità della produzione di birra per consumo proprio.

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1	Pannello di controllo	5	Condotto del circuito (Mash Flow Technology)
2	Pompa 12 V	6	Cavo di alimentazione
3	Connessione rapida	7	Connessione di alimentazione per la pompa
4	Interruttore	8	Rubinetto di uscita

PANNELLO DI CONTROLLO E TASTI FUNZIONE



Temp	Per impostare la temperatura di ogni passaggio.
Timer	Per impostare la durata di ogni passaggio.
-	Per diminuire un valore.
+	Per aumentare un valore.
Power	Per impostare la potenza di ogni passaggio.
Step Set/Start/Off	Premere per iniziare la regolazione. Tenere premuto per 3 secondi per avviare il dispositivo dopo la programmazione. Tenere premuto per 3 secondi per spegnere il dispositivo mentre è in funzione.
Boiling	Scaldare fino alla temperatura impostata come obiettivo.
Warm	Mantenere la temperatura dopo averla raggiunta.
Error	C'è un errore.
Timer	Impostazione corrente del timer.

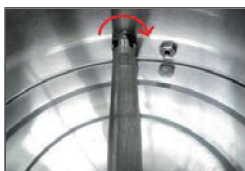
°C	Temperatura da raggiungere mostrata in gradi Celsius.
°F	Temperatura da raggiungere mostrata in gradi Fahrenheit.
W	Mostra la potenza da raggiungere.
Mashing	Mostra la temperatura corrente.
S1	Passaggio 1 in funzione/viene programmato.
S2	Passaggio 2 in funzione/viene programmato.
S3	Passaggio 3 in funzione/viene programmato.
S4	Passaggio 4 in funzione/viene programmato.

MONTAGGIO

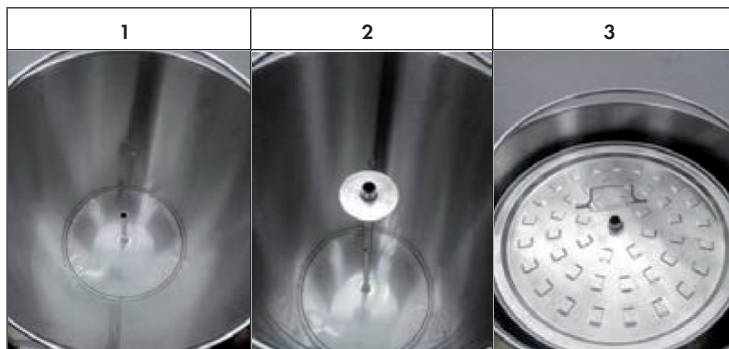
Componenti singoli

			
Lamiera forata	Filtro tubolare	Contenitore del filtro	Pompa 12 V
			
Tappo	Condotto del circuito	Connessione rapida	

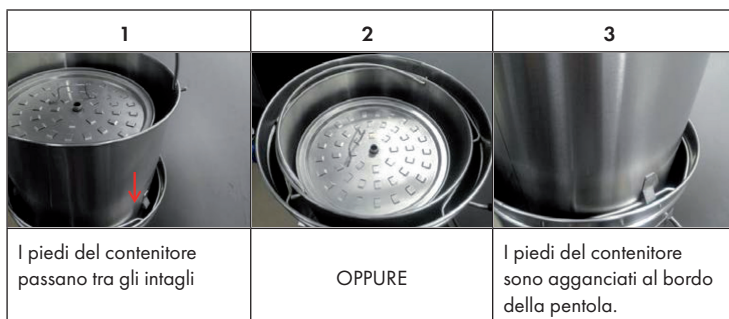
Collegare il filtro tubolare



Montare la lamiera forata



Montare il contenitore del filtro



Utilizzare la connessione rapida

1	2
	
Tirare verso il basso l'anello di bloccaggio.	Farlo scorrere sul rubinetto e lasciare andare l'anello di bloccaggio. Assicurarsi che la connessione sia ben innestata, altrimenti potrebbe uscire acqua.

Avvertenze importanti per collegare la pompa

Posizionare il dispositivo su una superficie rialzata, altrimenti risulta difficile collegare la pompa e pompa/tubo flessibile si trovano in una posizione subottimale (v. immagine).



UTILIZZO

Utilizzo dell'interruttore

		On = acceso Off = spento
---	---	-------------------------------------

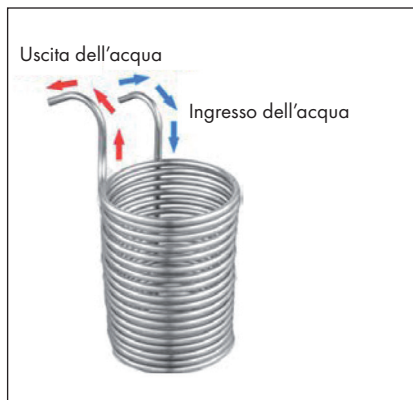
Utilizzo del rubinetto di uscita

		
Chiuso	Tirare l'anello di bloccaggio verso l'estremità della leva e ruotare la leva di 90° in senso antiorario.	Aperto. Per chiudere. Tirare l'anello di bloccaggio verso l'estremità della leva e ruotare la leva di 90° in senso orario.

Collegare il condotto del circuito


Fissare il condotto al coperchio.

Utilizzo generico con il pannello di controllo

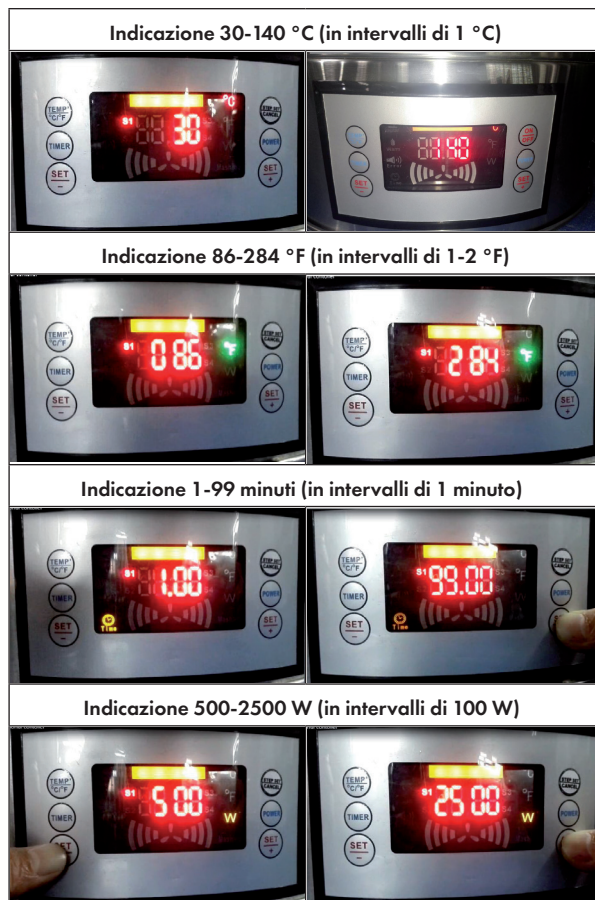


Utilizzo generico con il pannello di controllo

1. Collegare il dispositivo all'alimentazione elettrica.
2. Accendere il dispositivo e il pannello di controllo mostra la temperatura corrente in gradi Celsius.
3. Premere STEP SET/START/OFF per impostare il programma.
4. Quando [S1] lampeggia, premere TEMP e SET- o SET+ per selezionare la temperatura da raggiungere e premere POWER per impostare la potenza riscaldante. Durante il passaggio 1 si dovrebbe selezionare la potenza massima possibile.
5. Se si desidera programmare solo un passaggio, tenere premuto per 3 secondi STEP SET/START/OFF per iniziare il riscaldamento. Altrimenti premere STEP SET/START/OFF due volte per passare al passaggio successivo. [S2] comincia a lampeggiare.
6. Concluso il passaggio 4, tenere premuto per 3 secondi STEP SET/START/OFF per avviare il programma. Il dispositivo comincia a riscaldare.
7. Il pannello di controllo si spegne automaticamente a programma concluso.
8. Quando è stato concluso un passaggio e il dispositivo è pronto a passare a quello successivo, vengono emessi nove segnali acustici.
9. Premere TEMP, TIMER o POWER per modificare i valori per riscaldamento e mantenimento temperatura. Impostare il valore da raggiungere con SET- e SET+ e attendere 5 secondi. Il valore viene salvato. Non tenere premuto STEP SET/START/OFF, altrimenti viene resettata la programmazione.

ISTRUZIONI PER AMMOSTAMENTO AUTOMATICO IN 4 PASSAGGI (MEMORY BREW)

Indicazioni



Tasti funzione generici

STEP SET/START/OFF:

- Dopo aver collegato il dispositivo all'alimentazione, premere questo tasto una volta per impostare il passaggio 1 (SET) e premerlo due volte per impostare il passaggio 2, 3 e 4 (SET).
- Dopo aver impostato temperatura, timer e potenza per tutti i passaggi, tenere premuto il tasto per avviare il dispositivo (START).
- Quando il dispositivo si trova su "Boiling" o "Mantenimento temperatura", tenere premuto il tasto per spegnere il dispositivo (OFF) e impostare nuovamente i singoli passaggi per iniziare un nuovo processo.

Il tasto "POWER" serve a regolare la potenza per il riscaldamento tra 500 W e 2500 W (ogni pressione comporta una modifica di 100 W).

Il tasto "TEMP" serve a impostare la temperatura da raggiungere tra 30 e 140 °C (ogni pressione comporta una modifica di 1 °C). Se si desidera passare all'indicazione in °F, tenere premuto il tasto per tre secondi e passare alla temperatura da raggiungere di 86-284 °F (ogni pressione comporta una modifica di 1-2 °F).

Il tasto "TIMER" serve a impostare la durata tra 1 e 99 minuti (ogni pressione comporta una modifica di 1 minuto).

- SET- diminuisce temperatura/timer/potenza.
- SET+ aumenta temperatura/timer/potenza.

Passaggio 1

Premere una volta STEP SET/START/OFF. Quando S1 si accende, impostare temperatura, potenza e timer per S1 (SET).



Passaggio 2

Premere due volte STEP SET/START/ OFF. Quando S2 si accende, impostare temperatura, potenza e timer per S1 (SET).



Passaggio 3

Premere tre volte STEP SET/START/ OFF. Quando S3 si accende, impostare temperatura, potenza e timer per S3 (SET).



Passaggio 4

Premere quattro volte STEP SET/
START/OFF. Quando S4 si accende,
impostare temperatura, potenza e timer
per S4 (SET).



Ulteriori impostazioni

Dopo aver impostato i quattro passaggi, tenere premuto "STEP SET/START/OFF" per 3 secondi per avviare il dispositivo (START).

Durante il riscaldamento, le spie luminose lampeggiano alternativamente per ogni passaggio, "Potenza", "Temperatura da raggiungere", "Temperatura attuale" e "Ammostare". Dopo aver raggiunto la temperatura impostata, durante il mantenimento della temperatura lampeggiano la temperatura da raggiungere e la potenza di ogni passaggio alternativamente e il timer inizia il conto alla rovescia.



Dopo l'emissione di 9 segnali acustici, il dispositivo passa automaticamente a S2, S3 e S4, se questi sono stati programmati. Dopo l'ultimo passaggio viene emesso un segnale acustico più lungo, il dispositivo si spegne automaticamente e l'indicazione resta vuota.

Se sono stati inseriti dati errati, tenere premuto STEP SET/START/OFF" per 3 secondi per impostare nuovamente durante il funzionamento, o staccare e riattaccare la spina per impostare nuovamente.



Impostare "TEMP"

Premere "TEMP" per impostare la temperatura da raggiungere di ogni passaggio e premere "SET+" o "SET-" per modificare la temperatura in intervalli di 1 °C o 1-2 °F. La temperatura predefinita è di 102 °C.

Impostare "POWER"

Premere "POWER" per impostare la potenza da raggiungere di ogni passaggio e premere "SET+" o "SET-" per modificare la potenza in intervalli di 100 W.

Impostare "TIMER"

Premere "TIMER" per impostare la durata di ogni passaggio e premere "SET+" o "SET-" per modificare la durata in intervalli di 1 minuti. La durata predefinita è di 60 minuti.

Quanto è lunga la durata impostabile per l'ammortamento?

99 minuti per ogni passaggio (cioè 396 minuti totali per i quattro passaggi).

Come procedere, se la temperatura durante il riscaldamento non corrisponde precisamente al termometro?

Iniziare la calibrazione premendo contemporaneamente "SET+" e "SET-". Correggere la temperatura indicata fino a un massimo di +10 °C o -10 °C premendo "SET+" e "SET-". Attendere 5 secondi che la modifica venga salvata.

CORREZIONE DEGLI ERRORI

Problema	Possibile causa	Soluzioni
Nessuna corrente dopo aver acceso l'interruttore.	Il cavo del pannello di controllo non è connesso alla scheda elettronica.	Collegare il cavo del pannello di controllo alla scheda elettronica.
	Riscaldamento prima dell'aggiunta d'acqua e sovraccarico del termostato.	Attendere che il dispositivo si sia raffreddato fino a 175 °C.
L'indicazione del pannello di controllo mostra E1.	Il cavo del sensore di temperatura non è collegato alla scheda elettronica.	Collegare il cavo del sensore alla scheda elettronica.
Nessun riscaldamento dopo i passaggi di programmazione.	Il tasto di avvio non è stato premuto abbastanza a lungo.	Premarlo per 3 secondi.
	Cavo collegato in modo errato.	Collegare il cavo correttamente.
L'acqua non viene pompata fuori dal rubinetto di uscita.	Il rubinetto non è aperto.	Aprire il rubinetto.
	Pompa e rubinetto non sono collegati.	Collegare pompa e rubinetto con la connessione rapida.
	Aria o bolle nella pompa.	Assicurarsi che il livello dell'acqua sia sopra all'apertura di uscita, spegnere la pompa, aprire una delle valvole e aprire il rubinetto per far uscire l'aria dalla pompa.

Problema	Possibile causa	Soluzioni
Il mosto non viene pompato.	Aria o bolle nella pompa.	Assicurarsi che il livello dell'acqua sia sopra all'apertura di uscita, spegnere la pompa, aprire una delle valvole e aprire il rubinetto per far uscire l'aria dalla pompa.
	Filtro tubolare o contenitore del filtro otturati.	Spegnere il dispositivo e togliere tutto il mosto non appena è freddo. Procedere a pulire filtro tubolare e contenitore del filtro.
	Il mosto è troppo denso e appiccicoso.	Aggiungere acqua.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Pulire tutti i componenti che entrano in contatto con il mosto.
- Non pulire piccoli componenti in lavastoviglie.
- Non utilizzare liquidi che contengono acidi, sale o alcalini per la pulizia.
- Utilizzare acqua e detergenti delicati.
- I condotti possono essere puliti pompando acqua al loro interno.

AVVISO DI SMALTIMENTO



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.

PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

Produttore:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

Importatore per la Gran Bretagna:

Chal-Tec UK limited
Unit 6 Riverside Business Centre
Brighton Road
Shoreham-by-Sea
BN43 6RE
United Kingdom

